

Journals

No. 121

Wednesday, June 22, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 121

Le mercredi 22 juin 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Ethics Commissioner on an inquiry in relation to the Honourable Member for Newton—North Delta, pursuant to section 28 of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders. — Sessional Paper No. 8527-381-19.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire à l'éthique sur une enquête au sujet de l'honorable député de Newton—North Delta, conformément à l'article 28 du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement. — Document parlementaire n^o 8527-381-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report on Democratic Reform. — Sessional Paper No. 8525-381-28.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la réforme démocratique. — Document parlementaire n^o 8525-381-28.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 381-1111, 381-1139 to 381-1141, 381-1143 to 381-1145, 381-1185, 381-1217, 381-1223 and 381-1225 to 381-1227 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-381-49-05;

— n^{os} 381-1111, 381-1139 à 381-1141, 381-1143 à 381-1145, 381-1185, 381-1217, 381-1223 et 381-1225 à 381-1227 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-381-49-05;

— Nos. 381-1116 to 381-1122 concerning women's rights. — Sessional Paper No. 8545-381-46-04;

— Nos. 381-1160, 381-1161, 381-1179, 381-1201, 381-1210, 381-1228, 381-1236, 381-1237, 381-1279, 381-1283 and 381-1284 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-13;

— No. 381-1169 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-381-31-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), Bill C-61, An Act to amend the Canada Marine Act and other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Marine Act and other Acts”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 44th Report of the Committee, (misuse of franking privileges). — Sessional Paper No. 8510-381-177.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38, 40, 42 and 43*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented a revised version of the 43rd Report of the Committee (electoral reform) to be substituted for the one presented on Thursday, June 16, 2005. — Sessional Paper No. 8510-381-171.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17, 19, 23 to 25, 28, 35 to 37 and 39 to 41*) was tabled.

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-27, An Act to regulate and prohibit certain activities related to food and other products to which the Acts under the administration of the Canadian Food Inspection Agency apply and to provide for the administration and enforcement of those Acts and to amend other Acts in consequence, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-178.

— n^{os} 381-1116 à 381-1122 au sujet des droits des femmes. — Document parlementaire n^o 8545-381-46-04;

— n^{os} 381-1160, 381-1161, 381-1179, 381-1201, 381-1210, 381-1228, 381-1236, 381-1237, 381-1279, 381-1283 et 381-1284 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-381-3-13;

— n^o 381-1169 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-381-31-04.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi maritime du Canada et d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi maritime du Canada et d'autres lois ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 44^e rapport du Comité, (abus de la dispense d'affranchissement). — Document parlementaire n^o 8510-381-177.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 38, 40, 42 et 43*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente une version révisée du 43^e rapport du Comité (réforme électorale) en substitution à celui présenté le jeudi 16 juin 2005. — Document parlementaire n^o 8510-381-171.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 17, 19, 23 à 25, 28, 35 à 37 et 39 à 41*) est déposé.

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-27, Loi régissant et interdisant certaines activités relatives aux aliments et autres produits auxquels s'appliquent les lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, régissant l'administration et le contrôle d'application de ces lois et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-381-178.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22 to 24, 29 to 33, 35 to 38, 40, 43 to 46, 49, 50 and 52*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 14th Report of the Committee, (mining in developing countries – corporate social responsibility). — Sessional Paper No. 8510-381-179.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 17 to 21 and 50*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 15th Report of the Committee, “Elements of an Emerging Markets Strategy for Canada”. — Sessional Paper No. 8510-381-180.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9, 10, 12, 15 to 19, 21 to 33 and 50*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bonin (Nickel Belt), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), Bill C-416, An Act to change the name of the electoral district of Nickel Belt, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap), Bill C-417, An Act to amend the Public Service Employment Act and the Public Service Employment Act enacted by section 12 of chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003 (area of selection), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), Bill S-31, An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 22 à 24, 29 à 33, 35 à 38, 40, 43 à 46, 49, 50 et 52*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 14^e rapport du Comité, (l'exploitation minière dans les pays en développement – la responsabilité sociale des entreprises). — Document parlementaire n^o 8510-381-179.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12, 17 à 21 et 50*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 15^e rapport du Comité, « Les composantes d'une stratégie canadienne à l'égard des marchés émergents ». — Document parlementaire n^o 8510-381-180.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 9, 10, 12, 15 à 19, 21 à 33 et 50*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bonin (Nickel Belt), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), le projet de loi C-416, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Nickel Belt, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), appuyé par M^{me} Yelich (Blackstrap), le projet de loi C-417, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique édictée par l'article 12 du chapitre 22 des Lois du Canada (2003) (zone de sélection), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), le projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning the situation in Israel (No. 381-1424);
- by Mr. Kenney (Calgary Southeast), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1425);
- by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning marriage (No. 381-1426);
- by Mr. Thibault (West Nova), one concerning marriage (No. 381-1427);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Community Access Program (No. 381-1428);
- by Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), one concerning the agricultural industry (No. 381-1429);
- by Mr. Wilfert (Richmond Hill), one concerning social policies (No. 381-1430);
- by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), one concerning marriage (No. 381-1431).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-78 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East) — With regard to programs and all other special expenditures for aboriginals in the riding of Delta—Richmond East, what was the total expenditure by each federal department, agency or Crown corporation for fiscal years 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004 and 2004-2005 for each band, aboriginal organization, aboriginal society and corporation? — Sessional Paper No. 8555-381-78.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for copies of all documents, briefs, reports, memorandums and statistics regarding the recording and tracking of inquiries made by the staff of Members of Parliament within the Public Health Agency of Canada since its inception. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-11 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar)*)

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-381-11.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de la situation en Israël (n° 381-1424);
- par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), une au sujet de la loi sur les aliments et drogues (n° 381-1425);
- par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet du mariage (n° 381-1426);
- par M. Thibault (Nova-Ouest), une au sujet du mariage (n° 381-1427);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Programme d'accès communautaire (n° 381-1428);
- par M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), une au sujet de l'industrie agricole (n° 381-1429);
- par M. Wilfert (Richmond Hill), une au sujet des politiques sociales (n° 381-1430);
- par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), une au sujet du mariage (n° 381-1431).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-78 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est) — Pour les programmes et autres dépenses spéciales pour les autochtones de la circonscription de Delta—Richmond-Est, quel a été le total des dépenses de chaque ministère, organisme fédéral et société d'État pour les années financières 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004 et 2004-2005 pour chaque bande, association, société et entreprise autochtone? — Document parlementaire n° 8555-381-78.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents, mémoires, rapports, notes de service et statistiques concernant l'inscription et le suivi des demandes faites par le personnel des députés auprès de l'Agence de santé publique du Canada depuis sa création. (*Avis de motion portant production de documents P-11 — M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar)*)

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-381-11.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique

practice, when the House adjourns on June 23, 2005, it shall stand adjourned until June 27, 2005; at any time on or after June 27, 2005, a Minister of the Crown may propose, without notice, a motion that, upon adjournment on the day on which the said motion is proposed, the House shall stand adjourned to a specified date not more than 95 days later; the said motion immediately shall be deemed to have been adopted, provided that, during the adjournment, for the purposes of any Standing Order, the House shall be deemed to stand adjourned pursuant to Standing Order 28; commencing June 27, 2005 and concluding on the day on which a motion that the House stand adjourned pursuant to this Order is adopted, the ordinary hour of daily adjournment on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays shall be 12:00 midnight. (*Government Business No. 17*)

Debate arose thereon.

Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the words “June 23, 2005” and substituting the following:

“it shall stand adjourned until September 12, 2005.”.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les Patriotes), — That Bill C-312, An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 135 — Vote n^o 135)

YEAS: 258, NAYS: 29

POUR : 258, CONTRE : 29

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy
Ambrose	Anders
André	Angus
Bachand	Bagnell
Barnes	Batters
Bellavance	Bennett
Bezan	Bigras
Blondin-Andrew	Boire
Boshcoff	Bouchard
Bradshaw	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Carrie	Carrier
Casson	Chan
Clavet	Cleary
Côté	Cotler
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner
Day	Demers
Desroschers	Devolin
Dosanjh	Doyle
Duncan	Easter
Epp	Eyking
Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Frulla
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)

habituelle, lorsque la Chambre s'ajourne le 23 juin 2005, elle demeure ajournée jusqu'au 27 juin 2005; à n'importe quel moment à compter du 27 juin 2005, un ministre de la Couronne peut proposer, sans avis, une motion ayant pour effet, qu'à l'ajournement le jour où ladite motion est proposée, la Chambre s'ajournera à un temps spécifié au plus 95 jours plus tard; que ladite motion soit immédiatement réputée avoir été adoptée, sous réserve que, pendant cet ajournement, aux fins de tout article du Règlement, la Chambre soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement; et commençant le 27 juin 2005 et se terminant le jour où une motion que la Chambre soit ajournée conformément à cet ordre est adopté, l'heure ordinaire d'ajournement les lundis, mardis, mercredis, et jeudis soit minuit. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 17*)

Il s'élève un débat.

M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « 23 juin 2005 », de ce qui suit :

« elle demeure ajournée jusqu'au 12 septembre 2005. ».

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les Patriotes), — Que le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Augustine
Bakopanos
Bell
Bergeron
Blais
Bonsant
Bourgeois
Broadbent
Carr
Casey
Christopherson
Comuzzi
Crowder
Davies
Desjarlais
Dion
Dryden
Emerson
Finley
Fontana
Gagnon (Québec)
Gaudet

Gauthier	Godbout	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gouk
Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Ianno	Jaffer	Jean
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Kilgour	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lastewka	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Longfield	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Maloney
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McLellan	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pallister	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Plamondon
Poilievre	Poirier-Rivard	Powers	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Silva
Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Vincent
Volpe	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 258		

NAYS — CONTRE

Beaumier	Bevilacqua	Bonin	Boudria
Brown (Oakville)	Bulte	Cannis	Catterall
Chamberlain	Coderre	DeVillers	Galloway
Harris	Hubbard	Jennings	Karygiannis
Lee	Malhi	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	McTeague	Pacetti	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Sgro	Steckle	Thibault (West Nova)	Torsney
Ur — 29			

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Scott

Accordingly, Bill C-312, An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers), was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harris (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. White (Abbotsford), — That Bill C-275, An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Harris (Cariboo—Prince George), appuyé par M. White (Abbotsford), — Que le projet de loi C-275, Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 136 — Vote n° 136)

YEAS: 94, NAYS: 194

POUR : 94, CONTRE : 194

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Bell
Benoit	Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Day	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Penson	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
Stoffer	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Warawa	Watson	White	Wilfert
Williams	Yelich — 94		

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte
Byrne	Cannis	Cardin	Carr
Carrier	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Christopherson	Clavet	Cleary
Coderre	Comartin	Comuzzi	Côté
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guimond	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Longfield	Loubier	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marceau	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McQuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Valley	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wrzesnewskyj	Zed — 194		

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Scott

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Faillie (Vaudreuil-Soulanges), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — That, in the opinion of this House, the government should cede to the government of Quebec, with full financial compensation, complete responsibility for implementing the Kyoto Protocol within its jurisdiction. (*Private Members' Business M-162*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Faillie (Vaudreuil-Soulanges), appuyée par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait céder au gouvernement du Québec, avec pleine compensation financière, la responsabilité entière de la mise en œuvre du Protocole de Kyoto sur son territoire. (*Affaires émanant des députés M-162*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 137 — Vote n° 137)

YEAS: 52, NAYS: 237

POUR : 52, CONTRE : 237

YEAS — POUR

André
Bergeron
Bonsant
Brunelle
Cleary
Deschamps
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Guimond
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lévesque
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Plamondon
Simard (Beauport—Limoilou)

Asselin
Bigras
Bouchard
Cardin
Côté
Desrochers
Gagnon (Jonquière—Alma)
Kotto
Lavallée
Loubier
Paquette
Poirier-Rivard
St-Hilaire

Bachand
Blais
Boulianne
Carrier
Crête
Faillie
Gaudet
Laframboise
Lemay
Marceau
Perron
Roy
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)

Bellavance
Boire
Bourgeois
Clavet
Demers
Gagnon (Québec)
Gauthier
Lalonde
Lessard
Ménard (Hochelaga)
Picard (Drummond)
Sauvageau
Vincent — 52

NAYS — CONTRE

Abbott
Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bains
Beaumier
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Brown (Oakville)
Cannis
Casey
Chan
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Devolin
Doyle
Easter
Eyking
Folco
Fry
Godfrey
Goodyear
Guarnieri
Harrison
Holland
Jean
Kadis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Komarnicki
Lauzon
Lukiwski
MacKay (Central Nova)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)

Ablonczy
Ambrose
Angus
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Boivin
Bradshaw
Brown (Leeds—Grenville)
Carr
Casson
Chong
Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)
Day
Dhalla
Drouin
Efford
Finley
Fontana
Gallant
Godin
Gouk
Guergis
Heam
Hubbard
Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
LeBlanc
Lunn
MacKenzie
Mark
Martin (Sault Ste. Marie)

Adams
Anders
Augustine
Barnes
Bell
Bezan
Bonin
Breitkreuz
Bulte
Carrie
Catterall
Christopherson
Cotler
Cuzner
Desjarlais
Dion
Dryden
Emerson
Fitzpatrick
Forseth
Galloway
Goldring
Graham
Hanger
Hiebert
Ianno
Johnston
Karetak-Lindell
Khan
Lapierre (Outremont)
Lee
Lunney
Macklin
Marleau
Masse

Alcock
Anderson (Victoria)
Bagnell
Batters
Bennett
Blaikie
Boshcoff
Brisson
Byrne
Carroll
Chamberlain
Coderre
Crowder
D'Amours
DeVillers
Dosanjh
Duncan
Epp
Fletcher
Frulla
Godbout
Goodale
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Jaffer
Julian
Karygiannis
Kilgour
Lastewka
Longfield
MacAulay
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews

McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Pallister	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 237			

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Scott

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Ms. Oda (Durham), — That Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M^{me} Oda (Durham), — Que le projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 138 — Vote n° 138)

YEAS: 233, NAYS: 52

POUR : 233, CONTRE : 52

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Batters
Beaumier	Bélangier	Bell	Bennett
Benoit	Bevilacqua	Bezan	Blaikie
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boshcoff
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brisson
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Bulte	Byrne
Cannis	Carr	Carrie	Carroll
Casey	Casson	Catterall	Chamberlain
Chan	Chong	Christopherson	Coderre
Comartin	Comuzzi	Cotler	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours	Davies
Day	Desjarlais	DeVillers	Devolin
Dhalla	Dion	Dosanjh	Doyle
Drouin	Dryden	Duncan	Easter
Efford	Emerson	Epp	Eyking
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Godbout	Godfrey
Godin	Goldring	Goodyear	Gouk
Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guergis
Hanger	Harris	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Holland	Hubbard
Ianno	Jaffer	Jean	Jennings
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauzon	LeBlanc

Lee	Longfield	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Macklin	Malhi	Maloney	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McLellan	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilevre	Powers
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 233			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Demers
Deschamps	Desrochers	Faille	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Guimond	Kotto	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Marceau	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau
Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 52

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe	Scott
---------	-------

Accordingly, Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses, was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — That the House hereby commits to the adoption of its own institutional symbol which will reflect its distinct constitutional role, heritage and authority, and for this purpose requests our Speaker to develop a process which would involve Members and the public, invite and consider design proposals, allow the House to make its selection and take steps to protect and promulgate the symbol in the public work of Members and the House, all to be completed within one year from this date or such later time as this House or a successor Parliament shall allow. (*Private Members' Business M-228*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — Que la Chambre s'engage par la présente à adopter son propre symbole institutionnel qui tient compte de son rôle constitutionnel, son patrimoine et son pouvoir distincts et que, pour ce faire, elle demande au Président de mettre au point un processus pour faire appel aux députés et à la population et évaluer les propositions que ces derniers soumettront, afin de permettre à la Chambre de faire un choix et de prendre les mesures nécessaires pour protéger et promulguer le symbole dans les travaux publics des députés et de la Chambre, le tout d'ici un an ou à une date fixée par la présente Chambre ou la prochaine législature. (*Affaires émanant des députés M-228*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 143, NAYS: 142

POUR : 143, CONTRE : 142

YEAS — POUR

Adams	Alecock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumur	Bélanger	Bell	Bennett
Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Bradshaw	Brisson
Brown (Oakville)	Bulte	Byrne	Cannis
Carr	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Easter	Efford	Emerson	Epp
Eyking	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Godbout	Godfrey
Godin	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Kilgour
Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc	Lee
Longfield	Lunn	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McLellan
McTeague	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paradis	Parrish	Patry	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scheer	Sgro	Silva
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tilson	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 143	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bellavance
Benoit	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Day	Demers	Deschamps	Desjarlais
Desrochers	Devolin	Doyle	Duncan
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lauzon	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau	Mark
Martin (Sault Ste. Marie)	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poilevire
Poirier-Rivard	Prentice	Preston	Rajotte
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Watson	White
Williams	Yelich — 142		

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Scott

NOTICE OF MOTION

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 17, the debate not be further adjourned.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:57 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That Bill C-293, An Act to amend the Criminal Code (theft of a motor vehicle), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

At 7:57 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, September 21, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments.

Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Finance for the purpose of reconsidering all of its clauses with the view to incorporate recommendations regarding tighter controls on discretionary spending.”.

Debate arose thereon.

AVIS DE MOTION

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n^o 17, le débat ne soit pas ajourné.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 57, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), — Que le projet de loi C-293, Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

À 19 h 57, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 septembre 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements.

M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyée par M. McCallum (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des finances afin de reconsidérer tous ses articles en vue d'intégrer des recommandations relatives au contrôle plus strict des dépenses discrétionnaires. ».

Il s'élève un débat.

Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding the following words:

“and that the Committee report back no later than December 16, 2005.”.

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-3, An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-56, An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2006.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee of Public Accounts, (Public Accounts of Canada 2003-2004) (Sessional Paper No. 8510-381-64), presented to the House on Tuesday, February 8, 2005. — Sessional Paper No. 8512-381-64.

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Public Accounts, (Report on Plans and Priorities 2004 and the Report on Performance for the period ending March 31, 2004 of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-381-69), presented to the House on Monday, February 14, 2005. — Sessional Paper No. 8512-381-69.

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Actuarial Report (including the certificate of assets) on the Pension Plan for the Members of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c.13

M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 16 décembre 2005. ».

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-56, Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des comptes publics, (Comptes publics du Canada 2003-2004) (document parlementaire n° 8510-381-64), présenté à la Chambre le mardi 8 février 2005. — Document parlementaire n° 8512-381-64.

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent des comptes publics, (rapport sur les plans et les priorités 2004 et rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2004 du Vérificateur général du Canada) (document parlementaire n° 8510-381-69), présenté à la Chambre le lundi 14 février 2005. — Document parlementaire n° 8512-381-69.

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport actuariel (y compris le certificat des actifs) sur le Régime de pensions des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1). — Document

(2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-381-519-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-583-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Reports of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-873-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Reports of Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-616-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-381-794-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-719-02. (*Pursuant to Standing Order 32(1), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. Frulla (Minister responsible for Status of Women) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on the Status of Women (study on the concerns of women's organizations and equality-seeking organizations) (Sessional Paper No. 8510-381-68), presented to the House on Thursday, February 10, 2005. — Sessional Paper No. 8512-381-68.

— by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —

parlementaire n° 8560-381-519-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-583-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapports de l'Agent d'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-873-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-616-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-381-794-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-719-02. (*Conformément à l'article 32(1) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M^{me} Frulla (ministre responsable de la Condition féminine) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de la condition féminine (étude sur les préoccupations des organismes de la défense des femmes et de promotion de l'égalité) (document parlementaire n° 8510-381-68), présenté à la Chambre le jeudi 10 février 2005. — Document parlementaire n° 8512-381-68.

— par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2004-2005 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document

Sessional Paper No. 8562-381-865-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Volpe (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-548-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Volpe (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-585-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Pallister (Portage—Lisgar), one concerning marriage (No. 381-1432) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1433).

MIDNIGHT

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At midnight, pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:08 a.m., pursuant to Order made Monday, June 13, 2005, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8562-381-865-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Volpe (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-381-548-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Volpe (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-585-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Pallister (Portage—Lisgar), une au sujet du mariage (n° 381-1432) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 381-1433).

MINUIT

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 8, conformément à l'ordre adopté le lundi 13 juin 2005, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1).